

城 定格

讀者意見專線：傳真 2516 9969 E-mail:hket-lifestyle@hket.com
撰文：周倩妍 編輯：謝傲霜 美術：伍嘉芬
攝影：譚德潤、部分相片由受訪者提供

IPulse | 油麻地舊區再造講座

油麻地的保育與活化，是對香港本土文化的追溯，也為未來社會文化發展提供了豐富資源。文化胡蘆邀請了劉志鵬教授、梁操雅博士及李浩然博士舉辦講座，他們將分別透過油麻地填海變遷及油麻地電影院兩個有趣的視角，為公眾剖析油麻地社區的盛衰起落。如欲報名或對活動有任何疑問，請致電 2780 0286，或電郵至 winni@huluhk.org。

日期：12月3日，1-5pm

地點：油麻地碎蘭街 61-63 號四字樓香港手語協會 B 室



對 城市 讀

前台與後台

這幾個月，內地城市先後去了杭州、紹興、北京；來到這些「歷史文化名城」，舊式宅院——北方的四合院、南方的台門，少不免會參觀一些。著名的、給國家列作保護文物的自有不少，如北京什刹海的宋慶齡故居、杭州的胡雪巖故居、紹興的魯迅故居，都一一參觀了。當然，與其說它們是一座宅院，不如說它們是掏空了人、歷史文化與旅遊資本二合為一的紀念館。這原也是十分正常的。

不太「正常」反而是闖入了尋常人家真正在居住的四合院和台門。私人民居，不是說「閒人免闖」的嗎？但與其說是「闖入」，不如說是被「導引」。當地導遊也許知悉一般旅行者心理，名人故居吸引，但畢竟是舞台化了的前台，旅行者或有想走入尋常巷陌，一窺日常生活究竟的想望。於是，紹興導遊熟練地帶我們走入當地的越城華家台門，北京導遊熱心地帶我們參觀後海的四合院，住客看着不知名外來者進進出出，對其府第建築上下打量，看來也見怪不怪。蹲着的蹲着、下棋的下棋、照料孩子的繼續照料孩子。石榴是他們的石榴，葫蘆棚是他們的葫蘆棚，金魚池缸是他們的金魚池缸，然而人人都可以看一看，以至摸一摸。一刻我也想：我這樣走入人家民房所謂參觀，有打擾人家嗎？他們對自家房屋變成「金魚缸」，有抗拒嗎？但住客們對所謂「私隱」，好像有不一樣的了解。

當導遊離開時往某人手上輕輕傳送鈔票，我明白之前想得有點天真。把民居半開放讓旅客參觀，毋須粉飾，毋須招待，就只是打開門口，這樣的「補貼」也稱得上划算。應該是被揀選才有這份資格的。自此，我對「旅遊城市」，尤其在中國，有了不太一樣的了解。「旅遊城市」來到極致，就是連私人民居這些理應屬於「後台」的空間，都被搬上了「前台」，但說是完全的前台又不是，因為置身於前台的人不用扮演角色，只須做回自己便可；這樣的前台也不是全開放的，你可以在庭院、簷廊穿行，但要走入房間，應該還是不可的。由是我聯想到餐廳的廚房，傳統上屬閒人免進的「後台」（如果你看到其真實面貌，可能就不想光顧了），但後台並非閒人免進，不少廚師就在「前台」。

撰文：潘國靈 香港著名文化評論

滄海一粟的體悟

在 6 次的福島之旅中，有 5 次都是 Frances 獨自前往。全都是想去就去，之前無甚計劃。談到裏磐梯的怡人景致，她仍一臉悠然神往，「平時要你逛街 4 小時，你也會喊累。但我在湖邊等日出站 4 小時，卻完

於

2007 年春天，從事業務拓展的唐展民 (Frances) 正在日本公幹，經攝影發燒友推介下，她首次來到福島的自然勝地裏磐梯。從東京出發，先坐新幹線，再轉乘福島的電車抵達豬苗代，然後再轉車上山，全程約 4 至 5 個小時，才來到這個內藏 100 多個湖沼的高原地帶；一個全然是曠野，只有深山和湖泊的地方。Frances 還記得初抵埠時在那裏拍下照片的感覺，「當時有兩間屋在湖面上，那是用作存放魚具的設施。我站在岸邊拍，拍完之後好像有一種被洗滌的感覺，似乎之前不開心的經歷都被轉化了。」正因為這種心靈治癒的體驗，她一再而再，而三地重臨這片淨土。春天的清澈明媚，秋天的萬紫千紅和冬天的靜謐雪景，她都看在眼里，烙在相中。



▲ Frances 花了 8 個月的時間籌備慈善攝影展，認識了很多有心人，並成立了「福島之友」。

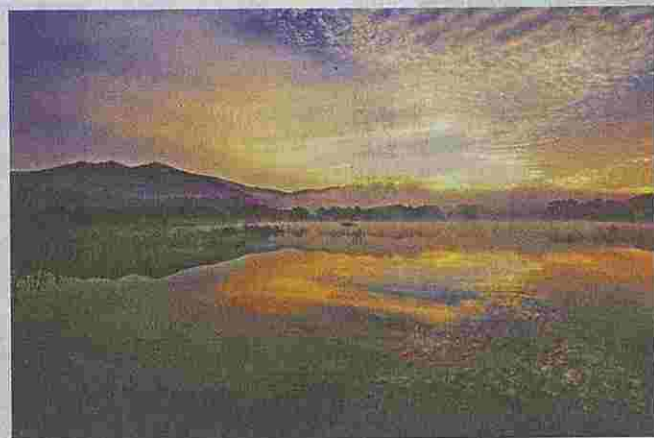
攝影時光機下的 福島

影像的力量何其大，直至現在，人們對日本福島的印象仍然是兇猛的洪水、走避不及的汽車和冒出濃濃黑煙的核電廠。但對於業餘攝影師唐展民來說，這些早前不斷被刊登和重播的影像，才不是她去了 6 次，每每教她夢縈魂牽的福島。攝影就如時光機，可以讓人回到過去，而唐展民更靈機一動，甚至用來拯救未來！

▲ Frances 希望未來能重回裏磐梯，「我最想冬天回去，因為我拍的雪地照片總是霧氣很重，我這次要遇上陽光！」



福島



▲ 在裏磐梯的日子，Frances 每朝 3 時便起床，全為了捕捉日出時陽光的變化。

「前台」景觀，包括舊民房、包括最尋常生活的空間，是為旅遊景觀社會之歸宿。

小說作家



▲Frances 曾遇上當地的公公婆婆遊客，並與他們結伴同行，一起尋找攝影景點。

Frances 對攝影的態度也很認真，每朝 3 點起床日出，還要托着「牛籠咁大」的中底相機、重型腳架和菲林在山上行走。她笑言其實起床時也很掙扎，不過反而過程艱辛和對攝影有要求，才會令攝影這回事嚴肅起來，「我對攝影的要求很高，拍每張相都用腳架，不會 handheld。」

憶記民宿主人

Frances 對攝影的態度也很認真，每朝 3 點起床日出，還要托着「牛籠咁大」的中底相機、重型腳架和菲林在山上行走。她笑言其實起床時也很掙扎，不過反而過程艱辛和對攝影有要求，才會令攝影這回事嚴肅起來，「我對攝影的要求很高，拍每張相都用腳架，不會 handheld。」



▲Frances 冒着雪和雨調校中底相機。

賣相籌款

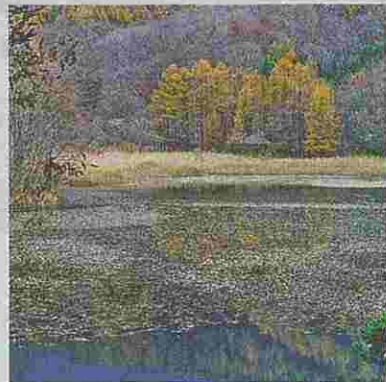
地震發生後，Frances 收到一封電郵，大意是召集志同道合的朋友舉辦物資籌集活動。碰巧她的父母可以借出場地作擺放物資之用，結果籌得 4 個大貨櫃的物資。「那時候福島的核電廠工人冒死工作，但另一邊廂我們竟然搶鹽，是否應該有第二種回應方法呢？」這次籌集活動後，Frances 希望舉辦慈善攝影展，將一直以來所拍攝的福島照片拿出來義賣，並與朋友們成立「福島之友」。「其實所有事情都

很偶然，我在找展覽場地時，竟遇上從前的朋友，原來他認識那個場地的老闆，結果老闆一聽便答應了！還有 Canon 和 Tahenmie 這些大公司都接見我，肯聽我講，且贊助紙和印刷費！」Frances 指會將籌得的款項捐給協助小朋友和核電廠工人的團體。「5、6 月的時候，有消息指福島的小朋友不停流血，可能與輻射有關，但他們還有大半輩子要過。」用過去的福島影像，來拯救孩子的未來，攝影機不就是時光機了嗎？

要完全捕捉到細緻的環境。我又會用中底速度的菲林，希望相片能保有菲林的質感，例如其獨有的微粒和顏色，相片放大後會有好鮮明的感覺。所以你的態度讓整件事變得不同，讓你尊重你正在做的事。」



▲夏天的樹林盡是生氣，杉樹林間有一條小路，像是要邀你入內。



▲秋天的裏磐梯像是全年的高潮，樹葉展現出不同的顏色，滿山是色彩。

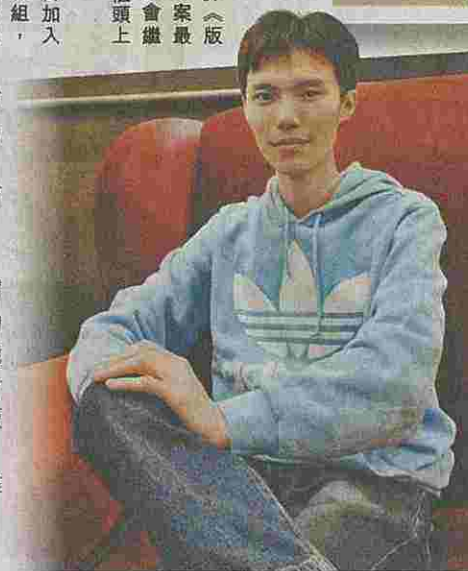
「美哉福島」慈善攝影展

日期：即日起至 12 月 17 日
地點：銅鑼灣開平道 1 號 Cubus 3 樓 SR Gallery Cafe
導賞團：12 月 11 及 17 日 · 3-5 pm
查詢：www.fof311.com

INFO



▲小狼表示就算《版權條例》修訂草案最後獲通過，他仍會繼續二次創作，無懼頭上無形的刀。



我在行動

任知識產權署署長謝肅方是外國人，我們也曾見面討論過可否於《版權條例》修訂中加入豁免二次創作的條款，他也很明白，並講理地回答說可能有點難度，因為很難釐清甚麼的二次創作應被豁免。而張錦輝甫上場，便急不及待地立法，還表明惡搞是侵權行為，很難不令人聯想到是政治任務！」

他成立「二次創作權關注組」後，立即動員朋友出席《版權條例》修訂草案的立法會聽證會，主動表達訴求，「我們現正約見一些立法會議員，看看能否爭取加入豁免二次創作的條款，雖然政府很大機會夠票通過立法。」他又指普羅大眾可能都不太了解版權法，以為只是用來規限盜版，但其實並不止於此，而是牽涉到創作自由和版權持有人的法定權力。他建議有興趣者可參閱《Copyrights and Copywrongs》(中譯《著作權保護了誰》)一書。

撰文：周倩忻 相片：周倩忻、部分相片由受訪者提供

胡智聰有個別名，同人圈內都稱他做小狼。他喜愛日本流行的動漫文化，於中學時始接觸本地同人圈，結識了一群同嗜之人，偶爾還會自己製作同人誌，即改編原著的小創作，全都屬於非商業性的自資出版書籍。訪問當天，他正好帶了一本自資出版的同人詞集，結集了多年來的改詞作品，筆者翻看發現每首改詞作品均附有導讀，甚至是導唱，看得出小狼的心思。「其實我在讀中學時，同人圈內已經有『原創 vs 改編』的討論，是否原創比較高級？改編就毫無意義和價值不大？我反而覺得改編是原創作品的延伸，某程度上可以豐富原創的想像，再挖深點。」小狼說。

如頭上的刀

《版權條例》修訂草案如箭在弦，一旦法例通過，小狼擔心這些同人友儕間分享的二次創作會惹官非，「雖然你(知識產權署)話無事，但事實是立法後的確有把無形的刀在我們頭上。」其實自大學時開始，小狼已十分留意有關《版權條例》的新聞，並曾加入中大知識產權關注組，研習相關的法律條文及所衍生的現象。於 2006 年，該關注組曾舉辦過一個名為《創作與再創作》的論壇，當時仍是知識產權署副署長的張錦輝也獲邀出席，而小狼亦是台上的嘉賓講者之一，「他給我的感覺是不太清楚甚麼是二次創作。」直至今年年中，張錦輝升任知識產權署署長後不久，小狼便聽到修訂草案正式進入立法程序，「上

二次創作 存在無價

《版權條例》修訂草案正處於二讀階段，一批擔心二次創作將被打壓的人士昨天發起「有本事就咪封殺創作自由」大巡遊。除了一群高呼惡搞無罪的高登巴打正積極行動外，剛成立不久的「二次創作權關注組」也默默地聲援。成員之一的胡智聰指同人圈(泛指動漫迷)內的二次創作都屬非謀利，旨在分享，不為賺錢，同樣有存在意義。



圖為小狼自資製作的同人詞集，他指自小學已開始改詞，現約有過百首改詞作品。

小狼早前與友人一同出席立法會議聽證會，並在會上發言。

